ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 19.4.2010
COM(2010)154 окончателен

2010/0084 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от … г.

относно сключването на Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Чили във връзка със сключването на Договореността относно опазването на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

В резултат на жалбата, внесена от ANAPA (Испанската национална асоциация на притежателите на кораби с дълбоководни парагади), Европейската комисия започна проучване съгласно Регламент № 3286/94 на Съвета (Регламент относно търговските бариери) (известието за започване е публикувано на 10 юли 1998 г.). На 23 март 1999 г. Европейската комисия публикува своя доклад от проучването, съгласно който чилийската практика да се отказва достъп до чилийските пристанища на кораби, извършващи риболов на риба меч в Югоизточната част на Тихия океан, противоречи на член V от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (ГАТТ).

Като следствие от Решение 2000/296/ЕО на Комисията от 5 април 2000 г. относно забраната на Чили кораби на Общността да разтоварват улов на риба меч в чилийски пристанища Европейката комисия инициира процедура на СТО за уреждане на спорове срещу Чили.

В отговор на тази процедура на СТО Чили поиска някои въпроси да бъдат разгледани в рамките на задължителното уреждане на спорове съгласно Конвенцията на ООН по морско право. След това Чили и Общността сезираха на 19 декември 2000 г. специален състав на Международния трибунал по морско право (ITLOS) със спор относно опазването и устойчивата експлоатация на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан.

На 25 януари 2001 г. Европейската комисия и Чили постигнаха временно споразумение, в резултат на което страните одобриха паралелното спиране на процедурите на СТО и ITLOS.

През април 2008 г. Съветът прие решение за упълномощаване на Комисията да води преговори с Чили от името на Европейската общност с цел да се постигне окончателно споразумение относно новата рамка за сътрудничество в областта на рибарството.

На 30 октомври 2008 г. Комисията представи на Работната група по вътрешна и външна политика на рибарството на Съвета текста на договорността, постигната между преговарящите страни относно опазването на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан. Новата договореност ще осигури достъп до определени чилийски пристанища за операции по трансбордиране и разтоварване на суша, както и за логистични цели, за риболовни кораби под флага на държавите-членки, опериращи във водите в Югоизточната част на Тихия океан. Новата договореност не поставя под въпрос съответните правомощия на съществуващите регионални организации за управление на рибарството (Междуамериканската комисия за тропическа риба тон — IATTC), така и на онези, които се намират в процес на създаване (Регионалната организация за управление на рибарството в южната част на Тихия океан — SPRFMO).

На 3 декември 2009 г. Комисията представи на Работната група по вътрешна и външна политика на рибарството на Съвета резултата от двустранните технически разговори с Чили, които се проведоха на 5 и 6 октомври 2009 г. в Ню Йорк. Страните парафираха техническо приложение I към договорността, което съдържа подробни процедури, които да бъдат следвани от корабите на ЕС, извършващи риболов на риба меч и искащи

достъп до определените чилийски пристанища. Тези процедури съответстват на модерните мерки на ФАО за държавен пристанищен контрол.

Междувременно двете страни вече съвместно се отказаха от производство по делото, гледано от ITLOS. На 16 декември 2009 г. специалният състав на ITLOS постанови прекратяване на производството в съответствие със съвместното искане на Чили и ЕС.

Подготвя се и съвместно оттегляне на исканията в рамките на процедурата на СТО (WT/DS/193 – Мерки, засягащи транзитното преминаване и вноса на риба меч). На този етап обаче Комисията няма да предложи да се спре разглеждането на жалбата, внесена съгласно Регламента относно търговските бариери. Комисията има намерението да направи предложение за оттегляне едва след официалното сключване на споразумението от съответните органи на ЕС и на Чили и при условие че разпоредбите относно достъпа до чилийски пристанища на кораби на ЕС, извършващи риболов на риба меч в открито море в Югоизточната част на Тихия океан, са били приложени по задоволителен начин за разумен срок от време.

Държавите-членки и Европейският парламент следва да бъдат поканени от Комисията да започнат съответната процедура за сключване на споразумението. Междувременно с цел да се гарантира, че достъпът на кораби на ЕС, извършващи риболов на риба меч, до определените чилийски пристанища няма да бъде забавян повече, е необходимо да се приложи временно договорността и за тази цел бе предложено успоредно, но отделно решение на Съвета.

2010/0084 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от … г.

относно сключването на Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Република Чили във връзка със сключването на Договореността относно опазването на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент[1],

като има предвид, че:

(1) Европейският съюз има за цел да сключва рамкови споразумения за сътрудничество в областта на рибарството с трети страни, за да гарантира опазването и устойчивото управление на видовете от общ интерес и достъпа на кораби на ЕС до пристанищата на трети страни за извършване на операции по трансбордиране и разтоварване на суша, както и за логистични цели.

(2) На 4 април 2008 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с Република Чили за опазването на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан. Преговорите бяха приключени успешно с парафирането на Договореността относно опазването и управлението на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан и нейното подробно приложение I.

(3) В съответствие с Решение 2010/XXX на Съвета от [...][2] и след размяна на писма с Чили Договореността между Европейския съюз и Република Чили относно опазването на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан бе временно приложена в очакване на нейното сключване на по-късна дата.

(4) В интерес на Европейския съюз е да се сключи сега Споразумението под формата на размяна на писма с Чили,

---

[1] ОВ C , г., стр. .
[2] ОВ L , г., стр. .

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С настоящото от името на Европейския съюз се одобрява Споразумението под формата на размяна на писма във връзка със сключването на Договореността между Европейския съюз и Република Чили относно опазването на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан.

Текстът на Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Чили е приложен към настоящото решение.

Член 2

Европейската комисия е упълномощена да подпише от името на Европейския съюз писмото от Европейския съюз, посочено в член 1, и да посочи лицата, оправомощени да извършат подписването.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Член 4

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета
Президент

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА

между Европейския съюз и Република Чили във връзка със сключването на Договорността относно опазването на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан

А. *Писмо от Европейския съюз*

Уважаема госпожо/Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на преговорите, проведени в Брюксел на 15 и 16 октомври 2008 г. между Европейския съюз и Република Чили, които доведоха до Договорността относно опазването на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан (наричана по-долу „Договорността“), както и до двустранните технически разговори в Ню Йорк на 5 и 6 октомври 2009 г.

Между Европейския съюз и Чили бе постигнато следното споразумение:

i) двете Страни одобряват горепосочената Договорност, за която бе постигнато съгласие на 15—16 октомври 2008 г., включително подробното приложение I, за което бе постигнато съгласие на 5—6 октомври 2009 г. в Ню Йорк.

ii) следните документи и информация представляват неделима част от настоящото споразумение под формата на размяна на писма:

а) Договорността, одобрена на 15—16 октомври 2008 г. в Брюксел, изменена с:

б) подробното приложение I към Договорността, одобрено по време на двустранната техническа среща на 5—6 октомври 2009 г. в Ню Йорк;

в) вербалната нота на Чили от 23 ноември 2009 г., с която чилийските пристанища Arica, Antofagasta и Punta Arenas се определят за пристанища, предлагащи достъп на корабите на ЕС, извършващи риболов на риба меч в открито море в Югоизточната част на Тихия океан, във връзка с точка (xi) от приложението, упоменато в буква б) по-горе.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите получаването на настоящото писмо и факта, че това писмо заедно с Вашия отговор представляват споразумение между Чили и Европейския съюз за сключване на Договорността.

Настоящото споразумение ще се прилага от деня, следващ датата на Вашия отговор.

С уважение:

За Европейския съюз,

Б. *Писмо от Република Чили*

Уважаема госпожо/Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, което гласи следното:

„Имам честта да се позова на преговорите, проведени в Брюксел на 15 и 16 октомври 2008 г. между Европейския съюз и Чили, които доведоха до договореността относно опазването на запасите от риба меч в Югоизточната част на Тихия океан (наричана по-долу „Договореността“), както и до двустранните технически разговори в Ню Йорк на 5 и 6 октомври 2009 г.

Между Европейския съюз и Чили бе постигнато следното споразумение:

i) двете Страни одобряват горепосочената Договореност, за която бе постигнато съгласие на 15—16 октомври 2008 г., включително подробното приложение I, за което бе постигнато съгласие на 5—6 октомври 2009 г. в Ню Йорк.

ii) следните документи и информация представляват неделима част от настоящото споразумение под формата на размяна на писма:

а) текста на Договореността, одобрена на 15—16 октомври 2008 г. в Брюксел, изменена с:

б) подробното приложение I към Договореността, одобрено по време на двустранната техническа среща на 5—6 октомври 2009 г. в Ню Йорк;

в) вербалната нота на Чили от 23 ноември 2009 г., с която чилийските пристанища Arica, Antofagasta и Punta Arenas се определят за пристанища, предлагащи достъп на корабите на ЕС, извършващи риболов на риба меч в открито море в Югоизточната част на Тихия океан, във връзка с точка (xi) от приложението, упоменато в буква б) по-горе.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите получаването на настоящото писмо и факта, че това писмо заедно с Вашия отговор представляват споразумение между Чили и Европейския съюз за сключване на Договореността.

Настоящото споразумение ще се прилага от деня, следващ датата на Вашия отговор.“

Имам честта да потвърдя, че Вашето писмо и настоящият отговор представляват споразумение между Чили и Европейския съюз.

С уважение:

За Република Чили